قَصِیْدَۃُ غَوْثِیَہ

سَقَانِی الْحُبُّ کَاسَاتِ الْوِصَالِ
فَقُلْتُ لِخَمْرَتِیْ نَحْوِیْ تَعَالِ

محبّت نے مجھے وصلِ محبوب کے پیالے پلائے پس میں نے اپنی شراب سے کہا کہ میری طرف آجا۔

Cups of Union the Beloved gave me to drink; so I told my "Wine", advance towards me.

سَعَتْ وَمَشَتْ لِنَحْوِیْ فِیْ کُئُوْسٍ
فَھِمْتُ بِسُکْرَتِیْ بَیْنَ الْمَوَالِیْ

پس وہ شراب پیالوں کے اندر میری طرف دوڑتی ہوئی آئی پس میں نے اپنی مستی سے اپنے دوستوں کے اندر اثر کیا۔

Then it moved and walked to me in cups; "In my intoxication". I understood the Friends in my midst.

فَقُلْتُ لِسَائِرِ الْأَقْطَابِ لُمُّوْا
بِحَالِيْ وَادْخُلُوْا أَنْتُمْ رِجَالِيْ

پس میں نے غوث کی حیثیت میں تمام اقطابِ جہان سے خطاب کیا کہ تیاری
کرو اور میرے رجال الغیب اور لشکر بن کر میرے صحن میں داخل ہو جاؤ۔

I said to all the Polar-Stars, Come and enter my State. And become my Companions

وَهُمُّوْا وَاشْرَبُوْا أَنْتُمْ جُنُوْدِيْ
فَسَاقِي الْقَوْمِ بِالْوَافِيْ مَلَا لِيْ

اے میرے سپاہیو! ہمت کر کے آگے آؤ اور شراب کے دور میں شامل ہو جاؤ
کیونکہ اسلام کا ساقی مجھے شرابِ معرفت فراواں طور پر دے رہا ہے۔

Be courageous and drink, you are my army, because the Cup-Bearer of the Fraternity has filled my cup to the full.

شربتم فضلتی من بعد سکری
ولا نلتم علوی واتصالی

میرا نشہ ہو جانے کے بعد تم نے میری بچی ہوئی شراب پی لی لیکن میرے رتبۂ
بلند اور قرب و اتصال کو نہیں پہنچ سکے۔

And you sipped from my cup, what I left after my deep "intoxication", But you neither attained my height nor my Union.

مقامکم العلی جمعا ولکن
مقامی فوقکم ما زال عالی

تم سب کے باطنی مرتبے بیشک بلند ہیں لیکن میرا مقام تم سب کے اوپر ہے اور ہمیشہ اوپر رہے گا

All your stations are surely high, But mine is higher ever.

أَنَا فِيْ حَضَرَاتِ التَّقْرِيْبِ وَحْدِيْ
يُصَرِّفُنِيْ وَحَسْبِيْ ذُو الْجَلَالِ

میں اللہ تعالیٰ کے حضور اور قرب میں یگانہ اور فرد ہوں وہ مجھے ایک حال
سے دوسرے حال میں پھیرتا ہے اور اسی کی ذات میرے لئے کافی ہے ۔

I am singularly near to Him, The Mighty One who changes my state and suffices.

أَنَا الْبَازِيُّ أَشْهَبُ كُلِّ شَيْخٍ
وَمَنْ ذَا فِي الرِّجَالِ أُعْطِيْ مِثَالِيْ

میں دنیا کے تمام مشائخ کے اندر سفید باز کی مانند ہوں ۔ مردانِ خدا اور
اولیاء اللہ میں وہ کون ہے جسے میری مثل رتبہ عطا کیا گیا ہو ۔

I am like a white Falcon among every Mystic. "Who is there among the Saints, so gifted as me?"

كَسَانِيْ خِلْعَةً بِطِرَازِ عَزْمٍ
وَتَوَّجَنِيْ بِتِيْجَانِ الْكَمَالِ

اللہ تعالےٰ نے مجھے ولایت کی وُہ خلعت پہنائی جس پر عزیمت کے بیل بُوٹے ہیں
اور میرے سر پر کمال کا تاج رکھا۔

He enrobed me with determination embroidered, And He crowned me with the Crown of Perfection.

وَاَطْلَعَنِيْ عَلٰى سِرٍّ قَدِيْمٍ
وَقَلَّدَنِيْ وَاَعْطَانِيْ سُؤَالِيْ

اور مجھے اللہ تعالیٰ نے اپنے قدیم اسرارِ ازلی سے واقف فرمایا ہے اور مجھے نشانِ
عزّت سے مختص فرما کر میری ہر آرزو پوری فرمائی۔

Unto me He revealed the Ancient secrets. He adopted me and granted my request.

وَوَلَّانِیْ عَلَی الْاَقْطَابِ جَمْعًا
وَحُکْمِیْ نَافِذٌ فِیْ کُلِّ حَالِ
مجھے اللہ تعالےٰ نے تمام اقطابِ زمان کا والی اور سردار بنایا۔ اور میرا یہ حکم ماضی مستقبل اور حال میں جاری رہے گا۔

And He made me a Ruler over all the Polar-Stars. So my Orders are effective under all circumstances.

فَلَوْ اَلْقَیْتُ سِرِّیْ فِیْ بِحَارٍ
لَصَارَ الْکُلُّ غَوْرًا فِی الزَّوَالِ
پس اگر میں اس سرِ قدیم کو سمندروں پر ظاہر کر دوں تو سب کے سب خشک ہو کر زائل ہو جائیں۔

Had I thrown my secret into the oceans, they would have at once dried up.

وَلَوْ اَلْقَيْتُ سِرِّيْ فِيْ جِبَالٍ
لَدُكَّتْ وَاخْتَفَتْ بَيْنَ الرِّمَالِ

اور اگر میں اپنا راز پہاڑوں پر ظاہر کروں تو وہ کمالِ حیرت سے ٹکڑے ٹکڑے
اور ذرّے ذرّے ہو جائیں۔

Had I thrown my secret over, mountains, they would have been pulverized.

وَلَوْ اَلْقَيْتُ سِرِّيْ فَوْقَ نَارٍ
لَخَمِدَتْ وَانْطَفَتْ مِنْ سِرِّ حَالِيْ

اگر میں اپنا راز آگ پر ظاہر کر دوں تو وہ میرے حال کے بھید سے ٹھنڈی اور نابود ہو جائے

Had I thrown my secret into fire, it would have been at once extinguished by the secret of my mystic state.

وَلَوْ اَلْقَيْتُ سِرِّيْ فَوْقَ مَيِّتٍ
لَقَامَ بِقُدْرَةِ الْمَوْلٰى تَعَالٰى

اور اگر میں اپنا بھید مردہ لاش پر ڈال دوں تو وہ بھی اللہ تعالیٰ کی
قدرت سے زندہ ہو کر کھڑا ہو جائے۔

Had I thrown my secret over the dead, it would have stood up with the power of exalted God.

وَمَا مِنْهَا شُهُوْرٌ اَوْ دُهُوْرٌ
تَمُرُّ وَ تَنْقَضِيْ اِلَّا اَتَالِيْ

ہر مہینہ اور ہر زمانہ جو دنیا میں گزرنے کے لئے آتا ہے۔ وہ واقع ہونے
سے پہلے میرے پاس آتا ہے۔

There are no months or ages, which flow but with my knowledge.

وَتُخْبِرُنِیْ بِمَا یَاْتِیْ وَیَجْرِیْ
وَتُعْلِمُنِیْ فَاَقْصِرْ عَنْ جِدَالِ

اُور جو کچھ واقع اُور جاری ہوتا ہے اس کی مجھے خبر اُور اطلاع دیتے ہیں یہ علم خاصہ غیبی مجھے اللہ تعالےٰ کی طرف سے عطا ہوا ہے اَے نادان! خطا ہیں تو اِس معاملے میں میرے ساتھ جھگڑا کرنے سے باز آجا۔

And they acquaint me with the present and the future, and they give me information, and so, will you terminate your wrangles with me.

مُرِیْدِیْ ھِمْ وَطِبْ وَاشْطَحْ وَغَنِّیْ
وَاِفْعَلْ مَا تَشَآءُ فَاِلْاِسْمُ عَالِ

اَے میرے مُرید! بلند ہمّت ہو اُور خوش، بے باک اُور مستغنی رہ۔ اُور جو تیرا جی چاہے کر۔ میرا نام بہت بڑا ہے۔

Be courageous my disciple, be cheerful and sing, in ecstasy, and act without restraint, for his name is exalted.

مُرِيْدِيْ لَا تَخَفْ اَللّٰهُ رَبِّيْ
عَطَانِيْ رِفْعَةً نِلْتُ الْمُنٰى لِيْ

اے میرے مرید! خوف نہ کر، اللہ تعالےٰ میرا مربّی ہے اس نے مجھے بلند رُتبہ
دیا ہے اور میں نے سب کچھ حاصل کرلیا ہے۔

Do not be frightened, my disciple, Allah is my Sustainer He has granted me the status through which I have attained high eminence.

طُبُوْلِيْ فِي السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ دُقَّتْ
وَشَاؤُشُ السَّعَادَةِ قَدْ بَدَالِيْ

میری شہرت کے نقّارے آسمانوں اور زمین کے اندر بج چکے ہیں اور سعادت
کے نقیب میرے آگے پوشا پوش کرتے جارہے ہیں۔

My drums have been beaten in the heavens and earth, and I have been given the rank of Good Luck.

بِلَادُ اللهِ مُلْكِيْ تَحْتَ حُكْمِيْ
وَوَقْتِيْ قَبْلَ قَبْلِيْ قَدْ صَفَالِيْ

اللہ تعالیٰ کے تمام شہر میری مملکت اور میرے حکم کے تابع ہیں اور میرا وقت
اور حال پہلے سے بھی پہلے صاف کر دیا گیا ہے۔

The empire of Allah is under my Command, and my time has been purified before birth.

نَظَرْتُ اِلٰى بِلَادِ اللهِ جَمْعًا
كَخَرْدَلَةٍ عَلٰى حُكْمِ اتِّصَالِ

مَیں نے اللہ تعالےٰ کے تمام ممالک کی طرف جب دیکھا تو وُہ سب مِلے جُلے
مجھے ایک رائی کے دانے کے برابر معلوم ہوتے۔

I cast a glance at the entire Empire of Allah; it is like a mustard seed alongside my sovereignty.

وَكُلُّ وَلِيٍّ لَهُ قَدَمٌ وَّ إِنِّيْ
عَلٰى قَدَمِ النَّبِيْ بَدْرِ الْكَمَالِ
ہر ولی کا قدم کسی نبی کے قدم پر ہوا کرتا ہے۔ پر میرا قدم جدّ پاک حضرت محمّد
مُصطفیٰ صلعم کے قدم پر ہے۔

Each Saint has a station, and I follow in the footsteps of the Prophet the Full Moon of Perfection.

مُرِيْدِيْ لَا تَخَفْ وَاشٍ فَإِنِّيْ
عَزُوْمٌ قَاتِلٌ عِنْدَ الْقِتَالِ
اَے میرے مُرید! تُو کسی بدخواہ دُشمن سے خوف نہ کر کیونکہ میں لڑائی کے وقت
بہت باہمت اولوالعزم قاتل ہوں۔

Do not be frightened, my Disciple, of a Slanderer, for I am a determined Combatant in battle.

أَنَا الْجِيلِيُّ مُحْيِ الدِّيْنِ اِسْمِيْ
وَأَعْلَامِيْ عَلٰى رَأْسِ الْجِبَالِ

میں جیلان کا رہنے والا ہوں اور محی الدین میرا لقب ہے اور میری رفعت
کے جھنڈے پہاڑوں کی چوٹیوں پر لہرا رہے ہیں۔

I am Al Jilani; my name is Muhyiuddin, and my banners flutter on mountaintops.

أَنَا الْحَسَنِيُّ وَالْمُخْدَعُ مَقَامِيْ
وَأَقْدَامِيْ عَلٰى عُنُقِ الرِّجَالِ

میں حضرت امام حسن رضی کی اولاد سے ہوں اور میرا باطنی مقام مخدع ہے۔ اور
میرا قدم تمام اولیاء اللہ اوّلین وآخرین کی گردنوں پر ہے۔

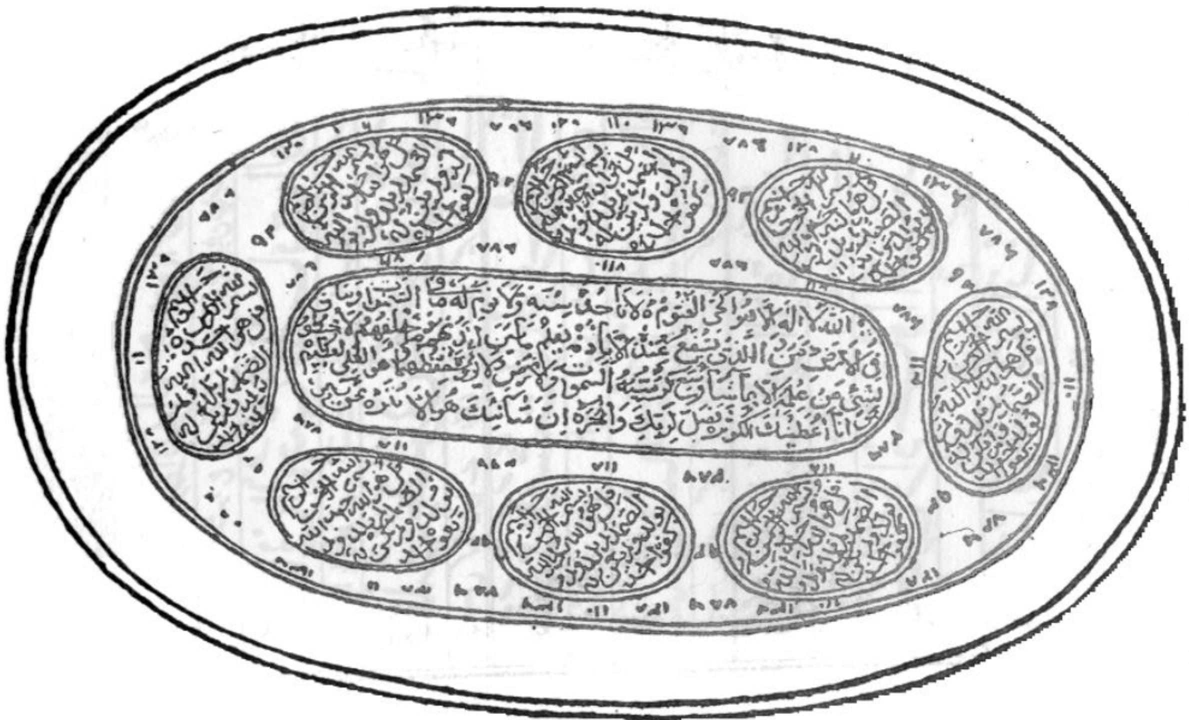
I am Hasani and my abode is my cell, and my feet are on the neck of each Saint.

وَعَبْدُ الْقَادِرِ الْمَشْهُوْرُ اِسْمِیْ
وَجَدِّیْ صَاحِبُ الْعَیْنِ الْکَمَالِ

اور عبدالقادر جیلانی میرا مشہور نام ہے اور میرے جدّ پاک صاحبِ عین الکمال ہیں

Abdul Qadir is my famous name, and my ancestor is one possessed of an insight perfect.

------------------------------X-X-X-X-X-X-X--------------------------



The Holy Amulet– This Holy Amulet is in the original handwriting of Hazrat Ghousul Azam, Piran-e-Pir, Whoever will keep it in his house with due respect and proper care, will be safe against every calamity and affliction. It should not be desecrated.